

[No. 28]

AN ACT

TO PROVIDE FOR THE ACCEPTANCE OF AN ACT OF CONGRESS APPROVED FEBRUARY 23, 1917, AND ANY OTHER ACT OR ACTS AMENDATORY THEREOF OR SUPPLEMENTARY THERETO; TO ACCEPT THE BENEFITS OF ALL OF THE RESPECTIVE FUNDS THEREIN MADE AVAILABLE; TO DESIGNATE THE INSULAR TREASURER AS CUSTODIAN OF ALL MONEYS ALLOTTED TO PORTO RICO UNDER SAID ACT OR ACTS; TO DESIGNATE AN INSULAR BOARD FOR VOCATIONAL EDUCATION TO COOPERATE WITH THE FEDERAL BOARD FOR VOCATIONAL EDUCATION; TO PROVIDE FUNDS FOR THE ADMINISTRATION OF SAID ACT OR ACTS, AND FOR OTHER PURPOSES.

Be it enacted by the Legislature of Porto Rico:

Section 1.—That Porto Rico hereby accepts, together with the benefits of all respective funds appropriated thereunder, all of the provisions of the Act of Congress approved February 23, 1917, Public 347, Sixty-fourth Congress, entitled: "An Act to provide for the promotion of vocational education; to provide for cooperation with the States in the promotion of such education in agriculture, home economics and trades and industries; to provide for the cooperation of the States in the preparation of teachers of vocational subjects; and to appropriate money and regulate its expenditures", and any act or acts amendatory thereof or supplementary thereto.

Section 2.—The Treasurer of Porto Rico is hereby designated and appointed custodian of all moneys received by Porto Rico from the appropriations made pursuant to said act or acts of Congress and is hereby authorized and directed to receive and to provide for the proper custody of same and make disbursement thereof upon the order of the Insular Board for Vocational Education in the manner provided in said act or acts for the purposes therein specified.

Section 3.—An Insular Board for Vocational Education is hereby created, said board to consist of the Commissioner of Education, the Commissioner of Agriculture and Commerce and the Commissioner of Labor. The Commissioner of Education is hereby designated as Executive Officer and Chairman of said Board.

Section 4.—The Board hereby created shall have full and complete authority and power to cooperate with the Federal Board for Vocational Education in the administration of the provisions of said acts of Congress and to do all things necessary to entitle Porto Rico to receive the benefits of each of the respective funds appropriated

[No. 28]

LEY

PARA ACEPTAR LA LEY DEL CONGRESO APROBADA EL 23 DE FEBRERO DE 1917, ASI COMO CUALQUIER OTRA LEY O LEYES ENMENDATORIAS O SUPPLEMENTARIAS; PARA ACEPTAR LOS BENEFICIOS DE TODOS LOS FONDOS POR TALES LEYES ASIGNADOS; PARA DESIGNAR AL TESORERO INSULAR COMO DEPOSITARIO DE TODAS LAS SUMAS ASIGNADAS A PUERTO RICO CON ARREGLO A TALES LEYES; PARA CREAR UNA JUNTA INSULAR DE INSTRUCCION VOCACIONAL QUE HA DE COOPERAR CON LA JUNTA FEDERAL DE INSTRUCCION VOCACIONAL; PARA PROVEER FONDOS PARA LA ADMINISTRACION DE TAL LEY O LEYES; Y PARA OTROS FINES.

Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:

Sección 1.—Puerto Rico acepta por la presente, conjuntamente con el beneficio de los fondos asignados por ella, todas las disposiciones de la Ley del Congreso, aprobada el 23 de febrero de 1917, número 347, sesión sexagésima cuarta, titulada "Ley para promover la instrucción vocacional; para establecer cooperación con los estados en el desarrollo de tal instrucción vocacional en lo que concierne a la agricultura, ciencia doméstica y oficios e industrias; para cooperar con los estados en la preparación de maestros de asignaturas vocacionales; y para asignar sumas de dinero con tales fines y regular su desembolso", y cualquier otra ley o leyes enmendatorias o suplementarias de aquélla.

Sección 2.—El Tesorero de Puerto Rico queda por la presente designado y nombrado depositario de todas las sumas recibidas por Puerto Rico procedentes de las asignaciones hechas de acuerdo con la susodicha ley o leyes del Congreso, y por la presente se le autoriza e instruye para que reciba y disponga lo necesario para la custodia de tales sumas así como para hacer los desembolsos con cargo a los mismos, mediante orden de la Junta Insular de Instrucción Vocacional en la forma provista en tal ley o leyes y para los fines que en las mismas se especifican.

Sección 3.—Por la presente se crea una Junta Insular de Instrucción Vocacional que estará compuesta del Comisionado de Instrucción, el Comisionado de Agricultura y Comercio y el Comisionado del Trabajo. El Comisionado de Instrucción queda por la presente designado oficial ejecutivo y presidente de dicha junta.

Sección 4.—La junta creada por esta Ley tendrá absoluta autoridad y poder para cooperar con la Junta Federal de Instrucción Vocacional en la administración de las disposiciones de las susodichas leyes del Congreso y para realizar las diligencias necesarias a fin de que Puerto Rico tenga derecho a recibir los beneficios de cada uno de los fondos asignados por tales leyes federales; para repre-

under said Federal Acts; to represent Porto Rico in any and all matters arising out of or connected with the administration of said act or acts of Congress in so far as the same shall apply to this Island; to represent Porto Rico in any or all matters with reference to the expenditure, distribution and disbursement of moneys received under said act or acts; to designate such schools, departments or classes as may be entitled to participate in the benefit of moneys received from the appropriations made under said acts as in its judgment and discretion will best serve the interests of vocational education in Porto Rico and carry out the spirit, purposes and provisions of the said Acts of Congress; to establish and determine by general regulations, the qualifications to be possessed by members of the professional staff, including supervisors, teacher trainers, and teachers of agricultural, trade, industrial and home economics subjects in the schools of Porto Rico coming under the provisions of said acts of Congress.

The Board shall make an annual report to the Governor of Porto Rico covering the status and progress of vocational education during the year and shall include therein an itemized statement showing the receipts and expenditures of all moneys used in connection with the administration of such vocational education.

Section 5.—The Board herein designated is hereby authorized to make such expenditures for the salaries of members of its staff, for office assistants and maintenance, and such other expenses, including printing, as the Board may deem necessary to the proper execution and administration of this Act.

Section 6.—The sum of \$113,000 is hereby appropriated for the fiscal year 1931-32 and annually thereafter from any funds in the Treasury not otherwise appropriated, this sum to be used for the purpose of matching the sums of money authorized under the provisions of the Act of Congress referred to under section 1 of this Act, and for administrative expenses of the Insular Board for Vocational Education created under section 3 of this Act; *Provided, however,* That the appropriations here authorized shall take pre-

sentar a Puerto Rico en cada uno y en todos los asuntos que puedan surgir de la administración de tales leyes federales o que tengan relación con la administración de tales leyes en cuanto atañan a la Isla; para representar a Puerto Rico en cualquiera y en todos aquellos asuntos que se refieran al gasto, distribución y desembolso de sumas recibidas por concepto de las susodichas leyes federales; para designar las escuelas, departamentos o clases que tengan derecho a participar en los beneficios de las sumas recibidas con cargo a las asignaciones hechas mediante tales leyes, siempre que a juicio y discreción de la junta tal participación redunde en beneficio de la causa de la instrucción vocacional en Puerto Rico y en la realización del espíritu, de los propósitos y de las disposiciones de las susodichas leyes del Congreso; para establecer y determinar, mediante reglamento, los requisitos que deberán reunir los miembros del cuerpo profesional, incluyendo los inspectores, los agentes para la preparación de maestros, y los maestros de asignaturas agrícolas, de oficios, de asignaturas industriales y de ciencias domésticas de las escuelas de Puerto Rico que hayan de funcionar con arreglo a las disposiciones de las susodichas leyes del Congreso.

La junta rendirá un informe anual al Gobernador de Puerto Rico y a la Legislatura Insular acerca del *status* y progreso de la instrucción vocacional durante el año, incluyendo a la vez un informe detallado demostrativo de los ingresos y egresos correspondientes a las sumas utilizadas en la administración de la susodicha instrucción vocacional.

Sección 5.—La junta designada por esta Ley queda autorizada por la presente para incurrir en aquellos gastos como sueldos de los miembros del cuerpo profesional, personal y gastos de oficina y cualquier otro gasto, incluyendo la impresión de documentos, que la junta considere necesarios para la eficaz ejecución y administración de las disposiciones de esta Ley.

Sección 6.—Por la presente se asigna la suma de ciento trece mil (113,000) dólares para el año fiscal 1931-32, e igual suma para los años subsiguientes, de cualquier fondo existente en Tesorería no destinado a otras atenciones, con el fin de duplicar las sumas de dinero asignadas a Puerto Rico de acuerdo con las disposiciones de la Ley del Congreso a que hace referencia la sección primera de esta Ley, y con el fin de atender a los gastos administrativos en que incurra la Junta Insular de Instrucción Vocacional creada por la sección tercera de esta Ley; *Disponiéndose,* que la asignación autorizada por esta Ley tendrá preferencia sobre cualquier otra

cedence over all appropriations other than those made to pay the current obligations of the Insular Government.

Section 7.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

Section 8.—This Act, being of an urgent and necessary character, shall take effect immediately upon its approval.

Approved, April 23, 1931.

[No. 29]

AN ACT

TO REGULATE THE CERTIFICATION OF TEACHERS, PRINCIPALS AND SUPERINTENDENTS OF SCHOOLS TO WORK IN THE PUBLIC SCHOOLS OF PORTO RICO, AND FOR OTHER PURPOSES.

Be it enacted by the Legislature of Porto Rico:

Section 1.—That the Commissioner of Education of Porto Rico shall not make or approve the appointment to work as teacher, principal or superintendent of schools in the public-school system of the Island, of any person who does not hold a certificate, in full force and effect, and of the grade required for the position for which the appointment is to be made.

Section 2.—Any and all the certificates to teach in the public schools of Porto Rico that may be in force and effect on the date of the approval of this Act, shall continue to have the same force and effect that they had on the date of the approval of this Act, until the end of the period for which they were issued, at the end of which they may be renewed in harmony with the provisions of section 18 of this Act, unless, in the matter of life licenses, there is no need therefor; *Provided*, That the Commissioner of Education is hereby authorized to exchange the certificates known as "English graded teacher's certificates" for elementary school teacher's certificates, "English graded teacher's life certificates" for elementary school teacher's life certificates, the certificates known as "principal's certificates" for elementary school principal's certificates, and those known as "principal's life certificates" for elementary school principal's life certificates.

Section 3.—The Commissioner of Education may issue certificates to work in the public schools of Porto Rico to persons fulfilling the legal requirements; *Provided*, That no certificate shall

asignación excepto aquellas destinadas al pago de las obligaciones corrientes del Gobierno Insular.

Sección 7.—Toda ley o parte de ley que se oponga a la presente queda por ésta derogada.

Sección 8.—Esta Ley, por ser de carácter urgente y necesario, empezará a regir inmediatamente después de su aprobación.

Aprobada el 23 de abril de 1931.

[No. 29]

LEY

PARA REGULAR LA CERTIFICACION DE MAESTROS, DIRECTORES Y SUPERINTENDENTES DE ESCUELAS PARA EJERCER EN LAS ESCUELAS PUBLICAS DE PUERTO RICO, Y PARA OTROS FINES.

Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:

Sección 1.—El Comisionado de Instrucción de Puerto Rico no extenderá o probará el nombramiento para ejercer como maestro, director o superintendente de escuelas en el sistema de instrucción pública de la Isla, de ninguna persona que no posea una licencia en vigor del grado correspondiente al puesto para el que va a extenderse el nombramiento.

Sección 2.—Todas las licencias para ejercer en las escuelas públicas de Puerto Rico que estuviesen en vigor en la fecha de la aprobación de esta Ley, continuarán en vigor y tendrán la misma validez que tenían al aprobarse esta Ley hasta el fin del período de tiempo por el que fueron expedidas, al finalizar el cual serán renovadas de acuerdo con las disposiciones de la sección 18 de esta Ley, a menos que por tratarse de licencias vitalicias no hubiere necesidad de ello; *Disponiéndose*, que el Comisionado de Instrucción procederá a canjear las licencias denominadas "de maestro graduado de inglés" por licencias de maestro de escuela elemental, "vitalicia de maestro graduado de inglés" por licencias vitalicias de maestro de escuela elemental, las licencias de principal por licencias de director de escuela elemental; y las denominadas "vitalicias de maestro principal" por licencias vitalicias de director de escuela elemental.

Sección 3.—El Comisionado de Instrucción expedirá licencias para ejercer en las escuelas públicas de Puerto Rico a las personas que llenen los requisitos que exige la Ley; *Disponiéndose*, que no se